



DZIENNIK URZĘDOWY MINISTERSTWA POCZT I TELEGRAFÓW

Rok XXV

Warszawa, dnia 10 września 1948 r.

Nr 21

TREŚĆ:

Poz. 51. Umowa w sprawie ruchu pocztowego i telekomunikacyjnego między Zarządami pocztowymi Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Czechosłowackiej 189

UMOWA

w sprawie ruchu pocztowego i telekomunikacyjnego między Zarządami pocztowymi Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Czechosłowackiej.

Polski Zarząd pocztowy reprezentowany przez Ministra Poczty i Telegrafów Prof. Dr Inż. WACŁAWA SZYMANOWSKIEGO i Czechosłowacki Zarząd Pocztowy reprezentowany przez Ministra Poczty Dr ALOISEGO NEUMANA, pragnąc rozwinąć i ułatwić wzajemne oraz tranzytowe stosunki pocztowe i telekomunikacyjne, uwzględniając Układ Komunikacyjny, zawarty między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czechosłowacką w Pradze dnia 4 lipca 1947 r. oraz postanowienia polsko-czechosłowackiej Komisji Komunikacyjnej utworzonej w myśl art. 1 rzeczowego Układu, dotyczące stosunków pocztowo-telekomunikacyjnych między obu Krajami, uznając wielkie znaczenie gospodarcze ścisłej współpracy w dziedzinie poczty i telekomunikacji dla obu Krajów i biorąc pod uwagę Konwencje: Światowego Związku Pocztowego oraz Międzynarodową Telekomunikacyjną, zawarły następującą Umowę:

ROZDZIAŁ I.

Postanowienia ogólne.

Artykuł 1.

Umawiające się Zarządy utrzymują regularną, bezpośrednią i tranzytową wymianę przesyłek listowych, listów wartościowych, paczek, przekazów pocztowych, przesyłek za pobraniem, telegramów i rozmów telefonicznych, oraz służbę dalekopisową dla abonentów.

Artykuł 2.

W kwestiach nieprzewidzianych niniejszą Umową, należy stosować obowiązujące postanowienia Konwencji, Porozumień i Regulaminów wykonawczych Światowego Związku Pocztowego i Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, jak również zalecenia międzynarodowych Komitetów doradczych.

Artykuł 3.

Umawiające się Zarządy wyznaczają, za wspólną zgodą, urzędy pocztowe (urzędy ruchome), upoważnione do bezpośredniego przekazywania odsyłek zamkniętych i przesyłek pojedynczych, oraz urzędy czołowe dla bezpośredniej wymiany telegramów i telefoniczne urzędy czołowe czynne w ciągu całej doby.

Artykuł 4.

1. Umawiające się Zarządy postarają się ułatwić wzajemną korespondencję służbową w swych językach narodowych.

2. Korespondencja w sprawach zastrzeżonych kompetencji okręgowych dyrekcji poczt będzie się odbywała bezpośrednio między właściwymi urzędami.

Artykuł 5.

Wolne są od opłat przesyłki pocztowe (również i paczki), telegramy i rozmowy telefoniczne, dotyczące służby pocztowej, telegraficznej i telefonicznej, wymieniane między obu Zarządami oraz między ich odnośnymi urzędami pocztowo-telekomunikacyjnymi.

Artykuł 6.

Za podstawę dla przeprowadzania wzajemnych rozrachunków z tytułu wymiany pocztowo-telekomunikacyjnej przyjmuje się frank złoty, zawierający 100 centymów, wagi 10/31 grama i 0.900 próby.

Artykuł 7.

Oba umawiające się Zarządy, uznając celowość współpracy również w czasie obrad organizacyjnej i instytucyj międzynarodowych, zobowiązują się informować wzajemnie i uprzednio o stanowiskach swych przedstawicieli i rzeczoznawców w ważniejszych sprawach, jakie będą omawiane, interesujących umawiające się Strony.

Artykuł 8.

Oba umawiające się Zarządy zobowiązują się ułatwiać studia wszelkich materiałów dokumentarnych o charakterze technicznym, będących w posiadaniu jednego z tych Zarządów a mogących interesować drugi Zarząd.

ROZDZIAŁ II.

Poczta.

Artykuł 9.

1. Każdy z umawiających się Zarządów będzie używał w jak najszerszej mierze, do przewozu swych przesyłek pocztowych przeznaczonych za granicę, bezpośrednich połączeń lotniczych, lądowych i morskich drugiego Zarządu, uwzględniając szybkość i koszt przewozu na danych drogach.

2. Korzystanie z dróg tranzytowych i sposób przewozu będą uregulowane przez umawiające się Zarządy.

3. Umawiające się Zarządy będą się zawiadamiały bezpośrednio o ewentualnych ograniczeniach dotyczących przewozu w przesyłkach pocztowych wzajemnego obrotu oraz o wszelkich zmianach w tym zakresie.

Artykuł 10.

Umawiające się Zarządy przedłużają bezpośrednio kursy wagonów pocztowych poza graniczną stacją wymiany z uwzględnieniem obowiązującego rozkładu kolejowego. W tej sprawie zawarto specjalne Porozumienie.

Artykuł 11.

1. Odsyłki bezpośrednio, wymieniane między jednym z umawiających się Krają a krajem trzecim, wysyła się bez zwłoki i bez formalności celnych najszybszymi połączeniami.

2. Urzędy wymieniające odsyłki bezpośrednio używają dla sporządzania swych odsyłek we wzajemnej wymianie pozostających w ich dyspozycji worków drugiego umawiającego się Zarządu.

Artykuł 12.

1. Dla ułatwienia wymiany przesyłek pocztowych umawiające się Zarządy zaprowadzą za obojną zgodą w kursujących między obu Krajami pociągach urzędy ruchome z obsadą krajową, która będzie mogła przekraczać granicę aż do stacji, gdzie się znajduje punkt zdawczo-odbiorczy, przystosowany do przekazywania odsyłek pocztowych wszelkiego rodzaju. Pograniczne pocztowe punkty zdawczo-odbiorcze winny się w zasadzie pokrywać z kolejowymi stacjami zdawczo-odbiorczymi.

2. Każdy z umawiających się Zarządów postara się o to, by na jego terenie legitymacje służbowe obsady urzędów ruchomych drugiego Zarządu uznano za dokumenty podróży i tożsamości, ważne w obrębie strefy granicznej.

3. Każdy z Zarządów dołoży starań w sprawie zapewnienia kwater dla obsady urzędów ruchomych drugiego Zarządu.

4. Umawiające się Zarządy komunikują sobie nazwy Urzędów, decydujących o zaprowadzeniu i kasowaniu odsyłek.

Artykuł 13.

1. Opłaty za przesyłki listowe, wymieniane między obu Krajami, pobierane będą według taryfy wewnętrznej kraju wysyłającego.

2. To samo dotyczy opłaty za polecenie, za świadczenie odbioru i opłaty ekspresowej.

3. Przesyłki listowe inne, niż listy i kartki pocztowe bez opłaconej odpowiedzi, muszą być całkowicie opłacone przez nadawcę.

4. Za listy i kartki pocztowe bez opłaconej odpowiedzi, nieopłacone lub niedostatecznie opłacone pobiera się dopłatę według przepisów wewnętrznych kraju przeznaczenia.

5. Przepis § 1 stosuje się również do gazet, wysyłanych przez wydawców.

Artykuł 14.

Listy wysyłane do Polski nie mogą zawierać przedmiotów podlegających należnościom celnym.

Próbki, zawierające przedmioty małej wartości handlowej, są dopuszczone do przewozu.

Artykuł 15.

Przekazywanie przesyłek poleconych w obrocie między obu Krajami odbywa się na podstawie summarycznego wpisu do kart listowych.

Artykuł 16.

1. Każdy z umawiających się Zarządów zrzeka się należności tranzytowych za przewóz lądowy odsyłek listowych drugiego Zarządu, jeżeli te odsyłki zawierają tylko korespondencję z ich Kraju.

2. Obie umawiające się Strony będą czuwały nad przestrzeganiem postanowień § 1; jednakże, jeżeli interes służby międzynarodowej będzie tego wymagał, dopuszcza się możliwość włączenia do tych odsyłek niewielkiej ilości przesyłek z krajów trzecich, w szczególności lotniczych.

Listy z podaną wartością.

Artykuł 17.

1. Najwyższą kwotę podanej wartości ustala się na 1000 franków złotych.

2. Przesyłanie w listach z podaną wartością przedmiotów podlegających należnościom celnym, nie jest dozwolone.

Paczki pocztowe. Przekazy pocztowe i pobrania.

Artykuł 18.

1. W obrocie wzajemnym dopuszcza się paczki pocztowe: zwykłe, z podaną wartością, ochronne i ekspresowe do wagi 25 kg oraz paczki pilne do wagi 10 kg i paczki lotnicze do wagi 20 kg.

2. Podana wartość nie może przekraczać 1000 franków złotych.

Artykuł 19.

1. Należności końcowe przypadające umawiającym się Zarządom za przewóz lądowy paczek z tytułu wzajemnej wymiany są następujące:

do 1 kg	30 ct
ponad 1 kg do 3 kg	40 ct
„ 3 kg do 5 kg	50 ct
„ 5 kg do 10 kg	100 ct
„ 10 kg do 15 kg	150 ct
„ 15 kg do 20 kg	200 ct
„ 20 kg do 25 kg	250 ct.

2. Należności umawiających się Zarządów za tranzyt lądowy paczek, pochodzących z kraju jednego z umawiających się Zarządów a wysyłanych tranzytem przez kraj drugiego Zarządu, wynoszą:

do 1 kg	20 ct
ponad 1 kg do 3 kg	30 ct
„ 3 kg do 5 kg	40 ct
„ 5 kg do 10 kg	80 ct
„ 10 kg do 15 kg	120 ct
„ 15 kg do 20 kg	160 ct.

3. Umawiające się Zarządy zrzekają się w obrocie wzajemnym podziału opłaty asekuracyjnej za paczki z podaną wartością do 100 franków złotych.

Artykuł 20.

Dosyłanie paczek odbywa się zgodnie z przepisami wewnętrznymi kraju dosyłającego. Nie jest ono jednak dopuszczalne, jeżeli chodzi o paczki, których waga przekracza granicę maksymalną, ustaloną dla paczek, pochodzących z kraju dosyłającego a adresowanych do kraju nowego miejsca przeznaczenia.

Artykuł 21.

1. Urzędy wymiany umawiających się Zarządów przekazują sobie paczki pocztowe pojedynczo. Można jednak paczki małej objętości wkładać do worków.

2. Paczki zwykle w obrocie wzajemnym są wpisywane do karty paczkowej tylko w ilości ogólnej dla każdego rodzaju wagi, a to w formie ułamka, którego licznik oznacza ilość paczek ochronnych, mianownik zaś ilość paczek nieochronnych. Należności końcowych za te paczki nie wpisuje się do karty paczkowej. Przy obliczaniu opłat końcowych, które mają być zaliczone w rachunku miesięcznym, Zarząd pocztowy Kraju przeznaczenia mnoży każdorazowo ogólną ilość paczek wszystkich rodzajów wagi przez sumę przypadających należności końcowych. Inne paczki pocztowe w obrocie wzajemnym (paczki z podaną wartością, pilne, ekspresowe, lotnicze i obciążone pobraniem) oraz paczki obrotu wzajemnego, zwracane do miejsca nadania, wpisuje się do karty paczkowej pojedynczo, podając wszystkie szczegóły, wymagane treścią karty paczkowej.

3. Paczki pocztowe, kierowane w tranzyście otwartym przez terytorium jednego lub obu Kraju umawiających się Zarządów, niezależnie od kraju ich nadania lub przeznaczenia, wpisuje się

do karty paczkowej pojedynczo, z zaznaczeniem wszystkich potrzebnych danych.

4. W ten sam sposób postępuje się przy wpisywaniu takich paczek w razie ich zwrotu do miejsca nadania.

Artykuł 22.

Wzajemne przekazywanie paczek wraz z właściwymi dokumentami będzie się odbywało w punktach zdawczo-odbiorczych w sposób następujący:

1. Paczki bez podanej wartości i z podaną wartością do 10 franków złotych — **sumarycznie** według ich ilości, podanej w wykazie ładunku, wyszczególniając w osobnych pozycjach tego wykazu ogólną ilość paczek ochronnych i pilnych.

2. Paczki z podaną wartością ponad 10 franków złotych — **pojedynczo** według wykazu ładunku, który zawierać będzie szczegółowe znamiona paczek z zaznaczeniem numeru nadawczego, urzędu nadania i podanej wartości.

Artykuł 23.

1. Najwyższa kwota, dozwolona dla przekazów i pobrań, odpowiada najwyższemu kwotom, obowiązującym w obrocie wewnętrznym umawiających się Zarządów. Jeżeli jednak między tymi kwotami jest różnica, za najwyższą wartość dopuszczalną uważa się kwotę niższą.

2. Kwoty, przekazywane we wzajemnym obrocie do chwili odmiennego porozumienia się umawiających się Zarządów, podawane będą we frankach złotych, a wypłacane adresatom w walucie kraju przeznaczenia według równowartości franka złotego. Równowartość tę podają sobie umawiające się Zarządy wzajemnie do wiadomości.

3. Przekazy, wymieniane między obu Krajami, przesyłane będą do centralnych urzędów wymiany, których nazwy umawiające się Zarządy zakomunikują sobie wzajemnie.

Poczta lotnicza.

Artykuł 24.

1. Opłaty lotnicze za przesyłki ustala się stosownie do własnych kosztów, ponoszonych przez umawiające się Zarządy. Zarządy te będą sobie podawały bezpośrednio opłaty lotnicze oraz wszelkie zachodzące w nich zmiany, jak również trasy lotnicze lub ich odcinki, na których przewożona będzie wszelkiego rodzaju korespondencja nieopłacona za przewóz lotniczy.

2. Każdy z umawiających się Zarządów będzie używał swych linii wewnętrznych do przewozu przesyłek listowych kategorii LC (z dopłatą i bez dopłaty lotniczej), pochodzących z drugiego Kraju. Należy rozumieć, że dalszy przewóz lotniczy poczty czechosłowackiej wewnątrz Polski jest wolny od należności za przewóz, jak to ma miejsce w razie przewozu lotniczego poczty polskiej wewnątrz Czechosłowacji.

3. Podwyżkę 10-procentową, przewidzianą w art. 15 Postanowień w sprawie przewozu poczty

listowej drogą powietrzną, obniża się do 5% dla korespondencji lotniczej z Polski lub Czechosłowacji, wysyłanej dalej w bezpośrednich odsyłkach lotniczych umawiających się Zarządów. Przekazywanie przesyłek listowych pojedynczo jednemu z umawiających się Zarządów powinno być ograniczone do takich przypadków, gdy sporządzenie odsyłki zamkniętej nie jest uzasadnione.

4. Umawiające się Zarządy zaprowadzą przewóz przesyłek listowych kategorii LC bez dopłaty, korzystając z linii lotniczych Warszawa — Praha Lot/CSA.

Odpowiedzialność.

Artykuł 25.

1. Nie przyjmuje się odpowiedzialności w wypadkach siły wyższej.

2. Korespondencję dotyczącą odszkodowań przeprowadzają bezpośrednio zainteresowane jednostki (patrz art. 4 § 2).

ROZDZIAŁ III.

Telekomunikacja.

Artykuł 26.

Umawiające się Zarządy zobowiązują się zaprowadzić dla potrzeb bezpośredniej i tranzytowej komunikacji telegraficznej i telefonicznej — na żądanie drugiego Zarządu — niezbędne obwody telegraficzne i telefoniczne oraz odpowiednie urządzenia w granicach odpowiadających potrzebom ruchu, zapewnić ich utrzymanie w stanie należyty pod względem technicznym i eksploatacyjnym.

Artykuł 27.

Każdy z umawiających się Zarządów będzie ułatwiał na swym terytorium tranzyt telegramów i rozmów telefonicznych, pochodzących z krajów lub przeznaczonych dla krajów poza Polską lub Czechosłowacją, jeżeli posiada odpowiednie połączenia. W podobnych warunkach umawiające się Zarządy zobowiązują się dawać pierwszeństwo drodze przechodzącej przez terytorium drugiego umawiającego się Zarządu.

Spis wyżej wspomnianych krajów i dotyczące opłaty będą wspólnie ustalone przez umawiające się Zarządy z uwzględnieniem obowiązujących ogólnych konwencji międzynarodowych.

Artykuł 28.

Oba Zarządy obowiązują się współpracować nad rozbudową swych sieci telekomunikacyjnych w celu zapewnienia jak najlepszego wykorzystania i eksploatacji swych urządzeń technicznych i dróg telekomunikacyjnych.

Artykuł 29.

1. Pod względem taryfy telefonicznej Polska, podobnie jak Czechosłowacja, stanowi tylko jedną strefę taryfową. Opłata końcowa wynosi 2,50 fr.

zł. dla Polski i również 2,50 fr. zł. dla Czechosłowacji, czyli razem 5,00 fr. zł. za jednostkę taryfową.

2. W relacjach granicznych, przy odległościach do 50 km między centralami, opłata końcowa wynosi 0,50 fr. zł. dla Polski i również 0,50 fr. zł. dla Czechosłowacji, czyli razem 1.— fr. zł. za jednostkę taryfową.

W razie rozmowy trwającej ponad 3 minuty liczy się za każdą minutę jedną trzecią ustalonych opłat.

3. Taryfę w okresie słabego ruchu ustala się dla rozmów między godz. 19 a 8 (według czasu tego kraju, gdzie zamówiono rozmowę) na 60% opłat podanych w §§ 1—2 artykułu niniejszego.

Artykuł 30.

Opłata za słowo w końcowej relacji telegraficznej między obu Krajami wynosi 0,075 fr. zł. dla Polski i również 0,075 fr. zł. dla Czechosłowacji, czyli razem 0,15 fr. zł. za słowo.

Artykuł 31.

Przy ustalaniu taryfy dla służby dalekopisowej Polska podobnie jak Czechosłowacja stanowi jedną strefę taryfową.

Opłata za połączenie abonenckie za pomocą dalekopisu w relacji między obu Krajami wynosi 1,25 fr. zł. dla Polski i również 1,25 fr. zł. dla Czechosłowacji, czyli razem 2,50 fr. zł. za jednostkę taryfową.

W razie połączenia trwającego ponad 3 minuty liczy się za każdą minutę jedną trzecią opłaty ustalonej dla jednostki taryfowej.

Artykuł 32.

Za transmisje radiofoniczne pobiera się opłaty zgodnie z obowiązującymi zaleceniami CCIF z tym zastrzeżeniem, że za transmisje na specjalnie urządzonych przewodach nie pobiera się żadnej dopłaty.

Artykuł 33.

Każdy z umawiających się Zarządów zatrzymuje dla siebie opłaty pobrane w obrocie telegraficznym, telefonicznym i dalekopisowym. We wzajemnych relacjach końcowych Zarządy nie dokonują rozrachunku. W razie reklamacji opłate zwraca Zarząd, który ją pobrał.

Opłata pobrana za transmisje między Polską a Czechosłowacją przypada Krajowi, który je zainicjował.

Artykuł 34.

Telegramy meteorologiczne (OBS) w relacjach wzajemnych między umawiającymi się Zarządami przekazuje się bezpłatnie.

Artykuł 35.

Jeżeli jeden z umawiających się Zarządów ogranicza używanie jednego lub kilku języków lub nierzeczy obcych, drugi Zarząd obowiązany jest postąpić tak samo w obrocie wzajemnym.

Artykuł 36.

Kategorie telegramów i rozmów telefonicznych dopuszczonych w obrocie wzajemnym ustalono w protokóle końcowym.

Artykuł 37.

Oba umawiające się Zarządy porozumieją się co do współpracy w dziedzinie ustalania typów ujednostajnienia i rozbudowy urządzeń telekomunikacyjnych, oraz systemów eksploatacji i jednako- wych metod pracy stosowanych przez oba Zarządy.

Artykuł 38.

Oba umawiające się Zarządy porozumieją się co do zasad planowania, w szczególności zaś planów okręgowych w sąsiadujących strefach granicznych oraz w sprawie wymiany osiągnięć i doświadczeń technicznych i eksploatacyjnych, jakoteż w sprawie szkolenia personelu specjalnego.

ROZDZIAŁ IV.

Postanowienia końcowe.

Artykuł 39.

1. Umowa niniejsza wchodzi w życie 1 listopada 1948 r.

MINISTER POCZTY I TELEGRAFÓW
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

(—) Wacław Szymański

2. Pozostanie ona w mocy przez czas nieograniczony.

3. Każdemu z umawiających się Zarządów przysługuje prawo rozwiązania tej Umowy za uprzednim pisemnym trzymiesięcznym wypowiedzeniem.

4. Umawiające się Zarządy zastrzegają sobie prawo wprowadzania, za obopólną zgodą, zmian i uzupełnień do niniejszej Umowy.

Artykuł 40.

Z chwilą wejścia w życie tej Umowy traci moc obowiązującą Umowa w sprawie ruchu pocztowego, telegraficznego i telefonicznego, podpisana w Warszawie 24 maja 1946 r.

Artykuł 41.

Umowę niniejszą sporządzono w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i czeskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc prawną.

Na dowód czego Przedstawiciele umawiających się Zarządów podpisali oba egzemplarze Umowy niniejszej i opatrzili je swymi pieczęciami.

Warszawa, dnia 2 września 1948 r.

MINISTER POCZTY
REPUBLIKI CZECHOSŁOWACKIEJ

(—) Alois Neuman

PROTOKÓŁ KOŃCOWY.

W chwili podpisania Umowy umawiające się Zarządy ustaliły ponadto co następuje:

Artykuł I.

Legitymacje służbowe (służbowe dowody tożsamości i urzędowe zaświadczenia — patrz załącznik), o których mowa w art. 12, § 2 Umowy, przewidziane dla obsady poczt ruchomych, upoważniają do przebywania tylko w obrębie stacji kolejowej.

W przypadku konieczności udania się poza obręb stacji kolejowej, dotyczący funkcjonariusze powinni posiadać specjalne zezwolenie, wystawione przez lokalne władze policyjne.

Artykuł II.

Umawiające się Zarządy postarają się ułatwić utrzymanie linii telekomunikacyjnych w strefach granicznych.

Artykuł III.

1. Urzędy, które już obecnie we wzajemnej korespondencji służbowej posługują się swym własnym językiem, mogą sposób ten stosować nadal.

2. Zarządy centralne umawiających się Krajów mogą używać we wzajemnej korespondencji swoich języków narodowych. Gdyby jednak jeden z tych Zarządów użył języka francuskiego, należy uważać, że życzy sobie odpowiedzi w tym samym języku.

Artykuł IV.

Przesyłki listowe nieopłacone lub niedostatecznie opłacone, wymienione w artykule 13, § 4 Umowy, służba kraju nadania oznacza tylko znakiem „T” w prawym górnym rogu przedniej strony; obowiązek podawania tam wysokości dopłaty, którą należy pobrać, należy do służby i Kraju przeznaczenia.

Artykuł V.

Urzędy nadania przesyłają przekazy w kopercie, a mianowicie przekazy nadane w Polsce do Czechosłowacji, przesyłane będą do Centralnego Biura dla przekazów pocztowych w Pradze, przekazy zaś z Czechosłowacji przeznaczone dla Polski — do urzędu Warszawa 1 (oddział przekazów międzynarodowych).

Artykuł VI.

1. Wyrównanie sald dokonywane będzie w ramach porozumienia finansowego, zawartego między Krajami umawiających się Zarządów.

2. Jeżeli wyżej wymienione porozumienie straci moc obowiązującą dla wyrównywania należności, Zarządy znajdą w drodze pisemnej najodpowiedniejszy sposób zlikwidowania wierzytelności.

Artykuł VII.

Umawiające się Zarządy stwierdzają, że istniejąca ilość obwodów telegraficznych i telefonicznych odpowiada rozmiarom obecnego ruchu z wyjątkiem ruchu granicznego, gdzie będą jak najrychlej zaprowadzone obwody telefoniczne:

1. Czynne lub Jablonka Ostrawska — Trstena,
 2. Zwardoń — Cadca,
 3. Jablonka Orawska-Ustie nad Oravou,
- poza tym obwody telefoniczne dalekosiężne:
1. Praha — Warszawa 3,
 2. Katowice — Praha 2.

Każdy z umawiających się Zarządów ma możliwość żądać w razie potrzeby zaprowadzenia nowych obwodów.

Artykuł VIII.

Umawiające się Zarządy będą wymieniać między sobą informacje o rozciągłości swych relacji oraz o swym ruchu z krajami zamorskimi i sporządzą wspólny plan budowy niezbędnych połączeń.

Artykuł IX.

Dalekopisowy ruch telegraficzny między abonentami sieci polskiej i sieci czechosłowackiej będzie się odbywał na zasadach szybkiej eksploatacji. Zarząd czechosłowacki będzie wykonywał ruch dalekopisowy w tranzycie z abonentami wszystkich krajów europejskich posiadających służbę dalekopisową.

Artykuł X.

1. Umawiające się Zarządy zobowiązują się zbadać potrzebę albo ewentualnie wprowadzić w obrocie wzajemnym lub tranzytowym ruch fototelegraficzny.

2. Szczegóły zostaną ustalone za wspólnym porozumieniem.

3. Zarząd czechosłowacki będzie pośredniczył w bezpośrednim ruchu fototelegraficznym między Polską a Francją, Szwajcarią i Wielką Brytanią, oraz ze wszystkimi krajami, z którymi zaprowadzi ten ruch.

Artykuł XI.

Są dopuszczone wszystkie telegramy przewidziane w Regulaminie dotyczącym międzynarodowego ruchu telegraficznego.

W relacji z Czechosłowacją są dopuszczone następujące kategorie rozmów:

Pilne rozmowy państwowe, pilne rozmowy służbowe, pilne rozmowy lotnicze (awia), rozmowy błyskawiczne prywatne, pilne rozmowy prywatne, zwykłe rozmowy prywatne, zwykłe rozmowy państwowe, zwykłe rozmowy służbowe, rozmowy abonentowe, rozmowy na oznaczoną z góry godzinę, rozmowy z uprzedzeniem i żądania informacji.

Artykuł XII.

Każdy z umawiających się Zarządów da możliwość studiowania swych dokumentów archiwalnych i innych znajdujących się na jego terytorium. W tym celu Zarządy te wymienia między sobą spisy dokumentów, których te postanowienia miałyby dotyczyć.

Artykuł XIII.

1. W sprawie miejskich i międzymiastowych central telefonicznych, oraz odnośnych sieci, umawiające się Zarządy poczynią za obopólną zgodą kroki ułatwiające zaprowadzenie szybkiego ruchu półautomatycznego.

Ruch ten będzie zaprowadzony w połączeniach między większymi miastami i między strefami granicznymi o znaczeniu gospodarczym.

2. W sprawie wspólnego planu jednolitej sieci telekomunikacyjnej dla obszaru Śląsko-Ostrawskiego oba Zarządy postanawiają dążyć do realizacji na tym obszarze półautomatycznego ruchu telefonicznego, przy którym dowolny abonent strony polskiej lub czechosłowackiej tego obszaru otrzyma połączenie telefoniczne z dowolnym abonentem strony czechosłowackiej lub polskiej za pośrednictwem tylko jednej telefonistki. Jako węzłowe centrale międzymiastowe dla tego obszaru ustalone zostaną centrale w Katowicach i Ostrawie.

3. W szczególności dla zrealizowania tego planu postanowiono:

a) przeprowadzić w ciągu trzech miesięcy dokładne pomiary i analizę ruchu telefonicznego na tym obszarze w celu określenia ilości potrzebnych obwodów dla dodatkowego wyposażenia w centralach miejskich i międzymiastowych;

b) uwzględnić w projektach wyposażenia nowych central międzymiastowych na obszarze Śląsko-Ostrawskim możliwość wprowadzenia ruchu szybkiego, półautomatycznego na całym obszarze.

Artykuł XIV.

W sprawie uruchomienia kabla dalekosiężnego Warszawa — Budapeszt przez Rzeszów — Koszycę oba umawiające się Zarządy przyjmują do wiadomości, że ze względu na konieczność uporządkowania na tej trasie uszkodzonych odcinków kabla i zmiany trasy kabli po stronie czechosłowackiej, z powodu przewidzianej budowy zapory wod-

nej w Vyssi Svidnik, kabel dalekosieźny przez Rzeszów-Koszyce będzie mógł być uruchomiony w r. 1951, o ile projekt budowy wyżej wymienionej zapory wodnej będzie opracowany do końca 1949 r.

W dowód czego podpisani Przedstawiciele sporządzili niniejszy Protokół, który będzie mieć tę

MINISTER POCZT I TELEGRAFÓW
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

(—) Wacław Szymanowski

samą moc obowiązującą i to samo znaczenie, jak gdyby zawarte w nim postanowienia podane były w tekście Umowy, do której się odnosi, i podpisali Protokół w dwóch egzemplarzach.

Warszawa, dnia 2 września 1948 r.

MINISTER POCZT
REPUBLIKI CZECHOSŁOWACKIEJ

(—) Alois Neuman

Adres Redakcji i Administracji: Ministerstwo Poczt i Telegrafów, Warszawa, pl. Małachowskiego 2.

Wpłaty za Dziennik Urzędowy należy uskuteczniać na konto czekowe P. K. O. Nr I—3000.

Prerumerata wynosi kwartalnie 200 zł, półrocznie 400 zł, rocznie 800 zł.

Tłoczono w Państwowych Pozn. Zakładach Graficznych Okr. Północ — Zakład Gł. 7500-4028/9. 48

Cena 12 zł

196